|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **TÕLKETOIMINGU KESTUSE AKT / *АКТ УЧЕТА ВРЕМЕНИ ПЕРЕВОДА*** | | | | | | | |
|  | |  | |  | |  | |
| **Kohtuasja number /** *Номер судебного дела:* | | | | |  | | |
|  | | [märgi kohtuasja number, nt 1-23-x] / [укажите номер судебного дела, например, 1-23-x] | | | | | |
| **Toimingu /** *Услуга:* | |  | |  | |  | |
| **kuupäev** | |  | | | | | |
| *дата* | | [märgi kuupäev] / [укажите дату] | | | | | |
| **algusaeg** | |  | | | | | |
| *начало* | | [märgi algusaeg] / [укажите время начала] | | | | | |
| **lõpuaeg** | |  | | | | | |
| *окончание* | | [märgi lõpuaeg] / [укажите время завершения] | | | | | |
| **Kohtunik:** | |  | | | | | |
| *Судья:* | | [märgi menetleva kohtuniku nimi] / [укажите имя и фамилию судьи, ведущего производство по делу] | | | | | |
| **Istungisekretär:** | |  | | | | | |
| *Секретарь заседания:* | | [märgi istungisekretäri nimi] / [укажите имя и фамилию секретаря судебного заседания] | | | | | |
| **Tõlk:** | |  | | | | | |
| *Переводчик:* | | [märgi tõlgi nimi] / [укажите имя и фамилию переводчика] | | | | | |
|  | |  | |  | |  | |
| *Täita juhul, kui tõlk osutab teenust enne või pärast kohtuistungi alguse- ja/või lõpuaega / Заполнить, если переводчик оказывает услугу до или после начала или окончания судебного заседания* | | | | | | | |
| ***Tõlke taotlenud menetlusosalise /*** *Запросивший услугу перевода участник процесса:* | | | | | | | |
| ***nimi*** | |  | | | | | |
| *полное имя* | | *[märgi tõlke taotlenud menetlusosalise nimi] / [укажите имя и фамилию участника процесса, запросившего услугу перевода]* | | | | | |
| ***ametikoht või liik*** | |  | | | | | |
| *должность* | | *[märgi ametikoht või liik] / [укажите должность или вид работы]* | | | | | |
| ***asutus/advokaadibüroo*** | |  | | | | | |
| *учреждение/адвокатское бюро* | | *[märgi siia asutuse või advokaadibüroo nimetus] / [укажите наименование учреждения или адвокатского бюро]* | | | | | |
| ***Toimingu sisu:*** | |  | | | | | |
| *Содержание услуги:* | *[märgi lühidalt toimingu sisu, nt kokkuleppemenetluse läbirääkimised, advokaadi-kliendi suhtlus vms]* | | | | | | |
| */ [вкратце опишите содержание услуги, например, переговоры между клиентом и адвокато, процедура согласительного производства и т. п.]* | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
|  | | |  | | | |  |
|  | | |  | | | |  |
| [allkiri] / [подпись] | | | | [allkiri] / [подпись] | | [allkiri] / [подпись] | |
| kohtunik või istungisekretär  *судья или секретарь заседания* | | | | Tõlk  *переводчик* | | tõlke taotluse esitanud menetlusosaline  *участник процесса, запросивший услугу перевода* | |
|  | | | |  | |  | |
| \*Täidetud ja allkirjastatud vorm tuleb saata kohtute tõlketeenistusele e-postile [tolked@kohus.ee](mailto:tolked@kohus.ee) hiljemalt toimingule järgneva tööpäeva jooksul. Vorm on aluseks e-arve esitamisel. / *\*Заполненную и подписанную форму следует отправить в Службу судебных переводов по электронному адресу* [*tolked@kohus.ee*](mailto:tolked@kohus.ee) *не позднее дня, следующего за днем оказания услуги. Данная форма служит основанием для выставления электронного счета.* | | | | | | | |
| \*\* Tõlk peab säilitama originaaldokumendi ja olema seda valmis esitama kuni e-arve välja maksmiseni. / *\*\* Переводчик должен хранить подлинник документа и быть готовым его предъявить, пока не поступит оплата по электронному счету.* | | | | | | | |